

Face B :

督田掾張 . . . . .

Le préposé à la surveillance des travaux agricoles *Tchang* . . . . .

## N° 883. — LA. ii. ii. (n).

883\*

Partie supérieure d'une fiche; 167 mm. de long; 10 mm. de large.

國扌〇實得麥二斗\* *Kouo* 〇 a réellement reçu 2 *teou* de blé.

## N° 884. — LA. ii. ii. 3.

884

Partie inférieure d'une fiche; 81 mm. de long; 12 mm. de large.

. . . . . 〇〇翟咸付書史董 . . . . . *Ti Hien* remet cette lettre à l'officier *Tong*.

Le haut de la fiche paraît surchargé.

## N° 885. — LA. ii. ii. 5.

885\*

Copeaux appartenant à diverses fiches.

N° 1: . . . . . 西域長史文書事郎中關 〇

. . . . . le *lang tchong K'an* 〇 s'occupant des lettres officielles, sous les ordres du *tchang-che* des pays d'Occident.

N° 2: . . . . . 五石倉曹掾江涼監倉掾車成 (Signature.)

. . . . . 5 *che*; le *ts'ang ts'ao yuan* (préposé au grenier) *Kiang Leang*; le *kien ts'ang yuan* (surveillant du grenier) *Tch'ö Tch'eng*.

N° 3: . . . . . 百卅七斛九斗六升

. . . . . 137 *hou*, 9 *teou* et 6 *cheng*.

Le titre de *tchang-che* des pays d'Occident est bien connu. On sait que M. Tachibana a retrouvé, dans le site même où M. Stein a recueilli la fiche N° 885, le brouillon d'une lettre écrite par ce *Li Po*, *tchang-che* des pays d'Occident, qui est mentionné vers la date de 324 p. C. par le *Tsin chou* (chap. lxxxvi, p. 7 r°). D'autre part, une fiche exhumée par M. Stein dans le site de Niya, lors de sa première mission, parle d'un *tchang-che* des pays d'Occident, mais sans le nommer (cf. *Ancient Khotan*, vol. i, p. 538).

## N° 886. — LA. i. iii. 1.

886\*

Partie supérieure d'une fiche; 160 mm. de long; 14 mm. de large; 5 mm. d'épaisseur.

Face A. Tout en haut de la fiche, on voit le signe qui figure au milieu de la face A dans les fiches N° 728-731, 733, 738, 739, et dans les documents sur papier N° 896 et 913 (rev.); ce doit être le caractère 國 stylisé.

Au-dessous, deux lignes :

L. 1: 建興十八年三月十七日稟 〇 胡樓 . . . . .

L. 2: 一萬存錢二百

L. 1: La dix-huitième année *kien-hing* (330 p. C.), le dix-septième jour du troisième mois, donné au 〇 *Hou* (nommé) *Leou* . . . . .

L. 2: Dix mille; restent deux cents pièces de monnaie.

On remarquera, en surcharge sur les mots 日 et 稟, un signe qui paraît être une signature.

La date contenue dans la première ligne se lit: 'La dix-huitième année *kien-hing* (330 p. C.), le dix-septième jour du troisième mois.' Il est vrai que, officiellement, la période *kien-hing* ne s'étend que de 313 à 316; mais, comme c'est à la fin de cette période que la dynastie *Tsin* 晉 a cessé de régner dans le Nord de la Chine